



Mot du chef

Kwaï chers membres de la Bande,

J'espère que vous avez tous passé un bel été et pris le temps de vous reposer et de profiter des nombreux avantages des vacances. Soleil, famille et amusement sont les cadeaux de cette saison. Notre Pow Wow commémorant notre soixantième anniversaire a été un succès et a permis à la famille et aux amis de se remémorer de beaux souvenirs.

Dès l'automne, nous ferons face à une croisée monumentale des chemins en tant que Nation. Tel que mentionné dans mes derniers articles, de nombreux changements sont à venir dans les domaines de la gestion des terres, des lois juridictionnelles, du cannabis, des testaments, ainsi que du statut et des enregistrements.

Au cours de cet été, des modifications à la Loi sur les Indiens, qui éliminent complètement les inégalités entre les sexes en ce qui concerne l'enregistrement de nos enfants et de leurs enfants, sont entrées en vigueur. Ce changement s'intitule L'application universelle de l'alinéa 6(1)a)). Ce changement nous incite à porter une attention particulière en tant que Nation.

Dans les années 90, lorsque cette injustice dans la Loi sur les Indiens a discriminé nos femmes et empêché leurs enfants d'être reconnus comme égaux, nous nous sommes réunis pour tenter de remédier à la situation. À partir des efforts de l'époque, le Code du citoyen a été élaboré puis adopté. La principale raison de son développement était de veiller à ce que les terres puissent rester dans les familles suite au décès de nos aînés, hommes ou femmes.

Avec le récent changement à la Loi sur les Indiens, ce document risque de devenir obsolète. En tant que Nation, nous devons réfléchir sérieusement à l'impact de ne pas discuter de cette étape très importante dans le processus d'établissement des bases de la survie de notre Nation abénakise. Si nous ne nous penchons pas sur les codes de citoyenneté, d'adhésion et de résidence, nous assurerons la disparition éventuelle de notre Nation. Maintenant que nous avons tous le même critère de reconnaissance et d'enregistrement, hommes et femmes, nous devons agir afin que notre pays conserve son sang indien et son identité. En ne tenant pas compte de cet élément important, nous pourrions compromettre notre intégrité en tant que Nation.

Nous aborderons cette question en priorité cet automne. J'espère que plusieurs d'entre vous participeront à ce processus crucial.

Paix et amitiés,

Chef Rick O'Bomsawin

Nd'elosa Odanak: Je marche vers le village



« Si rien n'est fait, nous perdrons notre culture avec notre territoire », avertit Mali Obomsawin.

PAR MALI OBOMSAWIN

À la fin du Kikas Pôgwas, j'ai participé à une cérémonie solennelle en parcourant le long de nos rivières sacrées et de nos sentiers historiques, du Dartmouth College au New Hampshire jusqu'à Odanak. Le trajet était de 215 milles, traversait la frontière canado-américaine et m'a pris cinq jours à parcourir. Ma sœur Tagwôngo et mon père Tom Obomsawin se sont joints à moi et constituaient mon équipe de soutien durant mon voyage. Je suis heureuse de partager mon expérience avec mes compatriotes du peuple W8banaki à la demande du Grand Conseil.

Je m'appelle Mali Obomsawin et depuis ma petite enfance, je viens à Odanak afin de rendre visite à ma famille et assister certaines cérémonies telles que les Pow Wow. Je suis maintenant âgée de 23 ans et je suis diplômée du Dartmouth College depuis juin dernier. J'ai grandi dans le Maine, près de Norridgewock, lieu du massacre de notre Peuple et du père Rasles en 1724 par les Rangers de Roger, et d'où de nombreux Abénakis, y compris ma famille, sont venus à Odanak.

Ayant grandi dans le Maine, mes frères et sœurs, mon père et moi, nous nous joignons chaque année aux Penobscots et à d'autres W8banakiaks lors de cérémonies locales, y compris lors du voyage sacré le long de la rivière Penobscot jusqu'à leur centre spirituel, le Mont Katahdin, trajet que les Penobscots font depuis les temps anciens. Chaque année, le voyage est particulièrement thérapeutique (je l'appelle ma « nouvelle année spirituelle »). Je me sens

chanceuse de pouvoir connaître intimement la Terre et la route que nos ancêtres W8banaki ont toujours parcourue, ainsi que les W8banakiaks qui continuent de perpétuer cette cérémonie.

Au printemps dernier, alors que je me préparais à obtenir mon diplôme universitaire, je me suis rendue à Odanak afin d'apprendre à préparer mon costume pour la cérémonie d'obtention du diplôme. Lors d'une de mes visites à Odanak, je réfléchissais à mon sentiment d'appartenance aux territoires W8banaki de l'est du Maine, mais surtout à quel point je me sentais déconnecté des territoires de l'ouest du New Hampshire, du Vermont et du sud du Québec. Je me sentais séparée de notre Terre et le Ndakina ne m'inspirait pas un pays de l'aube, mais plutôt de multiples parcelles éparpillées.

De plus, je me sentais coupable d'avoir été diplômée d'une institution coloniale responsable de tels dégâts culturels causés au peuple W8banaki par l'effacement, le vol de territoire et la christianisation. Je me suis dit que lorsque je serais diplômée, je concentrerais mon attention sur l'apprentissage de notre langue et de nos arts culturels qui renferment une grande partie de nos connaissances traditionnelles et de nos façons de penser.

Alors que je conduisais et réfléchissais à tout cela, j'ai vu une grande silhouette noire au loin qui ressemblait à une personne courant vers le nord au milieu de l'autoroute I-91. À mon approche, il semblait s'agir d'un orignal adolescent qui courait directement vers Odanak.

- SUITE À LA PAGE 4 -

PROCHAINE ASSEMBLÉE PUBLIQUE

Mercredi 25 septembre 2019 à 19h à la salle communautaire d'Odanak située au 58 rue Waban-Aki. Pour plus de renseignements 450 568-2810.

Mot des conseillers



FLORENCE BENEDICT
Conseillère

Kwai,

Bonjour à vous, fidèles lecteurs et lectrices de notre journal trimestriel.

J'espère que vous avez passé de belles vacances estivales. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour souhaiter à tous nos étudiants un bon retour à l'école pour la session 2019-2020 ! Pour cette édition, je n'ai pas le goût de vous parler de moi, mais plutôt de vous faire partager des moments importants dans la vie de nos enfants qui se sont illustrés aux niveaux local et provincial, et ce, dans différents domaines d'activités.

Débutons par Louka O'bomsawin, âgé de 9 ans et fils d'Atoan O'bomsawin et d'Evelyne Boisvert. J'aimerais féliciter Louka ainsi que son équipe de dek hockey, puisqu'ils sont les grands vainqueurs du tournoi provincial de Dek hockey - Finale (b) Atome, qui se tenait à Drummondville en juillet dernier. Louka a contribué à la victoire avec 2 buts et une passe. Félicitations aux champions !

Louka fera son entrée à l'école Vincent-Lemire cet automne en 4^e année.



Hubert Latour, âgé de 10 ans et fils de Nathalie Cardin et Martin Latour, s'est vu remettre le trophée pour le joueur s'étant le plus amélioré durant la dernière saison au hockey mineur, à titre de joueur novice des Pingouins de St-David.

Félicitations Hubert !

Hubert sera en 5^e année cet automne à Vincent-Lemire.



Thaya Lachapelle, âgée de 17 ans et fille de Johanne Lachapelle, a reçu un certificat de reconnaissance en complétant le cours offert aux jeunes des Premières Nations intitulé « Mini-école de médecine » qui vise à faire connaître aux jeunes Autochtones de 3, 4 et

5^e secondaire le domaine de la santé et offrir du soutien aux jeunes qui désirent se préparer et s'outiller en vue d'un tel cheminement.

Des ateliers de dissection et de suture, d'échographie et de laparoscopie ont entre autres été dispensés aux étudiants participants. Ils ont également eu la chance de côtoyer plusieurs professionnels de la santé tels que le Dr Stanley Vollant, chirurgien.

Thaya entamera son 5^e secondaire cet automne et se dirigera par la suite dans le domaine de la santé.



Délya Gamelin Rainville, âgée de 17 ans et fille de Nancy Gamelin et Robert Rainville s'est vu remettre un certificat en Flag Football comme joueuse par excellence 2019. Elle a également reçu la très distinguée médaille de l'Assemblée nationale qui récompense ses efforts soutenus pour sa grande amélioration durant les cinq dernières années passées au secondaire et s'est même vu remettre une bourse de 75\$. Délyà a complété ses études secondaires au Collège Notre-Dame-de-l'Assomption à Nicolet. Elle se dirige maintenant dans

le domaine de l'agriculture à Saint-Hyacinthe, plus précisément à l'ITA (Institut technologique agroalimentaire) en gestion et technologies d'entreprises agricoles. Félicitations et bon succès dans tes projets d'avenir.



En terminant, je profite de l'occasion pour féliciter tous les diplômés, les bacheliers, les étudiants à la maîtrise et au doctorat ainsi que les futurs récipiendaires pour la période 2019-2020, partout, où que vous soyez.

Vous, chers étudiants abénakis, êtes la relève et l'espoir de notre Nation.

Merci et au plaisir,

Wliwni



CLAIRE O'BOMSAWIN
Conseillère

Chers membres de la communauté d'Odanak,

Toutes les activités des aînés (dîners, popote roulante, déjeuners du samedi) se sont terminées pour la période estivale et ont repris du service en septembre. Les aînés ont eu droit à de belles vacances, sans pour autant ne rien faire. En effet, une panoplie d'activités estivales telles qu'une épluchette de blé d'Inde et des voyages ont eu lieu. Nous avons même suivi des cours d'aquaforme à la piscine communautaire grâce au Centre de santé d'Odanak. Cette activité est d'ailleurs très appréciée.

En juillet dernier, les aînés étaient très heureux de participer à la 60^e édition du Pow Wow d'Odanak. Quelques-unes de nos aînées avaient même un kiosque d'artisanat ou de cuisine sur le site de l'événement. Ce fut une très belle période pour nous. J'en profite d'ailleurs pour féliciter le comité organisateur du Pow Wow. L'événement a été un succès sur toute la ligne.

Avec l'été terriblement chaud que nous avons vécu, j'ai fait une demande auprès du Conseil des Abénakis d'Odanak afin d'obtenir 34 climatiseurs pour les aînés de la communauté, demande qui m'a d'ailleurs été accordée. Je tiens d'ailleurs à remercier le Chef Rick O'Bomsawin pour son appui dans cette démarche. Les climatiseurs ont été installés après le Pow Wow. Il s'agit d'une initiative dont je suis très fière, car cela prouve que le bien-être de nos aînés nous tient à cœur. Après tout, ce sont nos aînés qui ont bâti notre communauté. De plus, nous souhaitons que ces derniers gardent leur autonomie le plus longtemps possible en leur permettant de demeurer dans leur maison malgré la chaleur estivale.

Deux mois après la sortie de cette édition du journal, une élection aura lieu. Je sais que de grands changements auront lieu au niveau des affaires indiennes pour les communautés et je tiens à participer à ces discussions, car les futures générations qui suivent doivent être protégées. C'est donc avec fierté

que je vous annonce que je me présente pour un huitième mandat. Je tiens à ce que vous sachiez qu'après près de 14 ans en poste, je suis toujours aussi motivée à représenter les gens de ma communauté. Votre appui sera donc très apprécié.

Merci pour votre confiance.



Merci à tous pour votre participation à la session d'aquaforme !

Pourquoi l'aquaforme ?

- C'est bon pour les articulations, puisque lorsque nous sommes dans l'eau, nous nous débarrassons de 50% de notre poids total.
- C'est bon pour l'endurance. Nous pouvons nous entraîner bien plus longtemps et ainsi renforcer notre cœur puisque l'exercice aquatique est à faible impact sur les muscles et les articulations.

Mot des conseillers



JACQUES T. WATSO
Conseiller

Kwaï chers membres de la bande des Abénakis d'Odanak,

Tout d'abord, je tiens à souligner le travail exceptionnel du comité organisateur de la 60e édition du Pow Wow d'Odanak, sans oublier le comité de la parade du Pow Wow. C'est en mode affirmation que chaque membre du comité vous a offert un des plus beaux Pow Wow des 20 dernières années. Voici d'ailleurs quelques clichés:



Le Pow Wow n'ayant lieu que durant une fin de semaine par année seulement, nous devons nous rappeler que l'affirmation culturelle se fait, quant à elle, au quotidien. C'est grâce à ces initiatives communautaires que

nous pouvons maintenir et perpétuer la culture. Saluons les initiatives des programmes tels que Niona, le camp de jour, l'Espace Jeunesse, le groupe d'aînés Kchaïak et les activités du Musée des Abénakis, pour ne nommer que celles-là. Par contre, il est impératif que nous participions à ces programmes de façons constructive et positive. Par-delà du négativisme omniprésent à Odanak, je salue le travail remarquable des intervenants communautaires qui tiennent à faire d'Odanak un endroit plus sain et harmonieux.

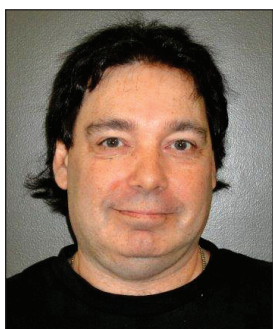
En juin dernier, la déclaration de respect mutuel de l'alliance internationale fut signée à Québec. Cette alliance composée de quatre Nations distinctes, soit les Innus,

les Abénakis, les Atikamekw et les Malécites, a pour but de renouer de vieilles ententes ancestrales dans un contexte moderne. Le but premier est d'affirmer notre autonomie sur nos territoires ancestraux.

C'est déjà le temps des élections. Je réitère donc ma position : Odanak a besoin de son propre code coutumier électoral. Le Conseil ne peut continuer à parler d'autonomie gouvernementale tout en restant dépendant du Code électoral de la Loi sur les Indiens.

Sur ces mots, je vous souhaite un bon automne avec vos êtres chers.

Et n'oubliez pas que la troisième édition du Pow Wow traditionnel d'automne se tiendra le 26 octobre prochain, à la salle communautaire d'Odanak.



ALAIN O'BOMSAWIN
Conseiller

Kwai,

Je commencerai par féliciter les organisateurs et les nombreux bénévoles de la 60e édition du Pow Wow d'Odanak pour nous avoir permis de passer une formidable fin de semaine. Quel succès !

J'aimerais également remercier M. Jean Panadis, Mme Joyce Panadis, ainsi que M. Steven Boisclair Panadis pour leur dévouement lors de la réalisation de la réplique de l'Église catholique. Il faut savoir que l'ancienne réplique était demeurée en place pendant plus de 20 ans et

avait aussi été réalisée par les membres de la famille Panadis. Nous avons à coeur comme projet futur la création d'une réplique miniature de notre ancien presbytère. Le projet est envisageable, mais pas encore confirmé.

Pour conclure, l'Institution Kiuna a récemment nommé son centre de documentation en l'honneur de Mme Alanis Obomsawin. C'est une belle distinction et une grande fierté pour le collège.

Merci et passez un bel automne,



• ERRATUM •

ALAIN O'BOMSAWIN
Conseiller

Bonjour à tous,

Voici un résumé des activités auxquelles j'ai eu le plaisir de participer au courant des derniers mois ainsi que les dossiers auxquels je m'attarde en tant que conseiller.

Tout d'abord, j'ai participé à une rencontre avec la société d'État Hydro-Québec concernant la construction d'une ligne d'interconnexion entre le réseau d'électricité d'Hydro-Québec et celui du Maine afin d'accroître la capacité d'échange entre le Québec et la Nouvelle-Angleterre.



Nous avons profité de l'occasion pour évaluer la possibilité de faire affaire avec eux, mais malheureusement, comme leurs contrats s'élèvent à plus de 500 000 \$ minimum, la probabilité que ce partenariat se réalise est très faible.

Dans un tout autre ordre d'idées, j'ai eu la chance de rencontrer l'un des représentants du Consulat général du Mexique lors de sa visite au sein de notre communauté. Il s'est d'ailleurs dit très satisfait de l'échange étudiant effectué avec les élèves de

l'Institution Kiuna et espère que l'expérience se poursuivra dans les années futures.

Concernant le dossier de l'église, des aménagements ont été effectués à la résidence de notre curé missionnaire afin d'améliorer le salon et la chambre à coucher.

Enfin, j'aimerais féliciter les organisateurs d'Odanak Got Talent, ainsi que tous les participant(e)s! Ce fut un plaisir d'assister à cette première édition. Je tiens particulièrement à féliciter François Bergeron et cie pour avoir remporté le Prix du jury.

En terminant, je vous souhaite à tous et à toutes une très belle saison estivale.

Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT
Directeur général
Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwi!

Le plan stratégique 2019-2024 a été adopté le 2 juillet dernier par le Conseil. Pour en connaître les détails, vous pouvez y accéder en ligne afin de le lire. Il est disponible sur notre site web dans la section «Documentation».

La génératrice a finalement été installée au centre communautaire d'Odanak en août dernier. Nous sommes fin prêts à accueillir les membres qui en sentiraient le besoin lors de pannes de courant qui se prolongeraient soit en été lors de chaleurs accablantes ou en hiver pour se tenir au chaud. Services aux Autochtones Canada (SAC) nous a accordé une subvention de 59 000 \$ pour l'installation de cette génératrice.

Nous avons également fait installer des panneaux acoustiques sur les murs (la partie en bois) du centre communautaire en juillet dernier.

Selon les experts, cette mesure réduirait d'environ 60% la réverbération à l'intérieur du centre. Cela améliorera grandement la qualité du son en réduisant l'écho. Nous avons investi 23 000\$ pour y améliorer l'acoustique. Toujours au centre communautaire, nous avons fait refaire la finition des planchers en bois franc au début du mois de septembre. En effet, un investissement de 13 000 \$ nous a permis de les améliorer en les sablant puis en les huilant.

À la fin du mois d'août, nous avons fait refaire le revêtement extérieur du poste de police d'Odanak pour un montant de 25 000 \$. Du Canoxel remplace désormais le fini en bois en cèdre qui avait été installé à l'origine, lors de la construction du poste en 2004. Le revêtement de bois nécessitait beaucoup d'entretien; ce dernier avait été reteint il y a à peine deux ans et s'écaillait déjà à nouveau. La même situation s'était produite au centre communautaire. C'est d'ailleurs pourquoi, à l'été 2018, nous avons décidé de faire installer du Canoxel plutôt que du revêtement en bois (cèdre) au centre communautaire.

À la suite de l'affaissement des balcons au bloc d'appartements de six logements situé au 2 rue Mgezo à la fin de l'hiver, nous avons fait inspecter tous les balcons de tous nos

blocs d'appartements sans exception afin de s'assurer de leur solidité et de leur bon état par mesure de sécurité pour nos locataires. Les balcons du 2 rue Mgezo ont été démolis à la suite de leur affaissement. Un problème de pourriture prématurée des pattes de soutènement en bois a été découvert. Les balcons ont été reconstruits à la fin du mois d'août. Des pattes de soutènement des balcons au bloc de six logements du 3 rue Mgezo ont également été remplacées par mesure préventive de sécurité. Un montant total de 100 000 \$ a été investi pour remédier à la problématique des balcons aux 2 et 3 rue Mgezo.

Nous avons embauché notre nouveau directeur des Ressources humaines. Il s'agit de M. Jonathan Charbonneau. M. Charbonneau a débuté le 27 mai dernier. Il nous arrive de la SAQ, poste où il a cumulé plus de 13 ans de services en gestion des ressources humaines notamment.

Au sujet du recours collectif intenté par les victimes des externats indiens fédéraux, la Cour fédérale a été invitée à approuver le règlement d'un recours collectif contre le Canada visant à indemniser les survivants des préjudices qu'ils ont subis lors de la fréquentation des externats indiens administrés par le gouvernement fédéral. Le règlement proposé avec le Canada inclut toute personne qui a fréquenté un externat indien fédéral,

y compris les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Le règlement doit être approuvé par la Cour fédérale avant que les indemnités deviennent disponibles pour les membres du recours collectif. L'audience d'approbation du règlement proposée a été entendue les 13, 14 et 15 mai 2019. Nous attendons que le juge rende sa décision à savoir si le règlement est approuvé ou non.

Les membres d'Odanak qui sont allés à l'Académie St-Joseph (école où se situe le Musée des Abénakis aujourd'hui) et à l'école anglicane d'Odanak seront éligibles à une compensation financière s'ils ont subi des sévices durant les années qu'ils ont fréquenté ces écoles. Pour plus d'information, vous pouvez aller consulter les liens internet ci-bas. Nous vous tiendrons informés des développements une fois que le juge de la Cour fédérale aura pris sa décision.

<https://indiandayschools.com/fr/>

En terminant, je tiens à féliciter et à souligner l'excellent travail de tous les bénévoles qui se sont impliqués dans la planification et la tenue de la 60^e édition du Pow wow d'Odanak. L'événement fut un succès sur toute la ligne! J'ai reçu beaucoup de bons commentaires concernant la parade en particulier. Je vous lève mon chapeau à tous! Pita wlalokaw8gan mziwi!

Wli tagw8gw! Bon automne!

Nd'elosa Odanak: Je marche vers le village

- SUITE DE LA PAGE 1 -

J'ai pris cela comme un signe me poussant à apprendre à connaître notre territoire, me connecter à notre culture et m'efforcer à nous guérir, mes ancêtres et moi, de cette déconnexion. Je devrais, comme l'original, courir vers le nord jusqu'à Odanak. La cérémonie serait officiellement dédiée à la mémoire des W8banakiaks, comme Henry Masta qui aurait emprunté un itinéraire similaire pour se rendre à Dartmouth, ainsi qu'aux ancêtres perdus le long de la US Route 5 lorsqu'il s'agissait d'un « sentier militaire », inspiré des sentiers traditionnels W8banaki et utilisés par les Rangers de Rogers en temps de guerre. J'ai tellement appris pendant ce voyage.

Voici quelques trucs que je peux vous partager. J'ai appris que plus nous passons de temps avec la Terre, plus elle nous enseigne et nous nourrit. Comme le dit notre langue, apprendre, c'est apprendre soi-même : « Ndagakimzi » signifie à la fois « j'apprends » et « j'enseigne à moi-même », ce qui suggère que, peu importe qui « vous enseigne », apprendre nécessite l'auto-apprentissage afin d'être complet. Nos aînés et nos gardiens du savoir sont essentiels à la survie de nos communautés, mais l'intérêt de chacun à explorer et à connaître intimement les chemins et les terres de notre Peuple l'est tout autant. Nous ne pouvons pas espérer que tout nous soit enseigné sans

faire le travail nous-mêmes, et nous ne pouvons pas non plus laisser la honte d'être déconnectés de certaines parties de notre culture et de notre Ndakina nous empêcher d'apprendre et de guérir.

Pour moi, le fait de pouvoir maintenant dire : « Je connais le chemin d'Odanak sans carte. Vous suivez ces rivières, ce chemin, ce raccourci. Je l'ai parcouru » me donne du pouvoir. Envisager de pouvoir faire ce voyage en canoë est encore plus stimulant. Au cours de mon voyage, je me suis demandé quelles parties des rivières Kwenitekw, Passumpsic, Massawippi et Alsig8ntekw pouvaient être utilisées en canoë à différentes saisons. Étant donné que l'eau est très haute au printemps, nous n'avons pas essayé de pagayer dans l'une de ces rivières cette fois-ci.

J'ai appris qu'utiliser et défier son corps, c'est l'honorer. Et lorsque nous honorons notre corps, nous honorons du même coup la Terre, notre esprit et nos ancêtres. La Terre préfère que nous marchions ou courions, que nous y voyagions en canoë ou à vélo, plutôt que de prendre la voiture. Les voitures perturbent l'air, la terre, les animaux et l'eau. Durant mon périple, j'ai également appris du point de vue des animaux à sentir l'asphalte brûlant, alors que vous ne pouvez pas monter dans une voiture ou dans un espace climatisés pour échapper à la chaleur ou aux énormes camions conduisant très rapidement.

J'ai observé la dégradation de nos terres et de nos rivières: de nombreux barrages perturbent nos cours d'eau ainsi que les poissons et la faune qui leur appartiennent; les sites miniers pour le granit, le calcaire et le marbre; les vieux moulins et usines et les villes dépressives qu'ils utilisaient jadis; les nombreux animaux morts le long des routes et les déchets; des animaux qui attendaient une pause dans la circulation pour se frayer un chemin sur des routes très fréquentées; des kilomètres et des kilomètres de terres défrichées pour l'agriculture et qui ne sont pas protégées du soleil accablant. Le dernier jour du voyage, j'ai couru (et j'ai lentement boité) pendant 6 heures lorsque j'ai quitté Drummondville dans la chaleur, le soleil et le béton, avec peu de protection des arbres.

J'ai aussi observé des parties de la terre qui prospèrent encore - des bosquets d'arbres calmes et frais au bord de la rivière; des animaux se nourrissant le long d'un chemin de terre, sans dérangement humain; des oiseaux de variété illimitée; des arbres et des plantes indigènes et des forêts en voie de récupération, des lacs étonnants. Il y a tellement de choses à défendre.

Nous savons tous que notre environnement a autant souffert que les Autochtones au cours des 400 dernières années. J'ai appris que nous devons être en mesure d'imaginer l'espace sain et naturel du passé, de voir et de nous engager

clairement dans les terres endommagées et non respectées du présent et d'envisager un chemin de guérison. Le chemin qui est doux, protecteur, vert et sûr se trouve sur l'eau, sur la terre, sur le sol d'une forêt abondante. C'est une zone qui protège nos connaissances – une zone sur laquelle nous pouvons chasser et où on y trouve des rivières dans lesquelles nous pouvons pêcher sans craindre la contamination.

Si nous détruisons nos terres, si nous refusons de nous soucier de l'impact du « développement » et de la pollution sur celles-ci simplement parce que nous ne détenons plus leurs titres de propriété, qui sommes-nous ? Il n'y a plus de temps à investir dans les combustibles fossiles ou dans le développement pour un dollar bon marché. Avec le changement climatique qui bat son plein et la hausse des températures, nos connaissances culturelles deviendront inutiles à mesure que l'environnement Wabanaki changera. Si rien n'est fait, nous perdrons notre culture avec notre territoire.

La vision et la guérison passent par les cérémonies et notre participation à notre culture. J'espère que mes compatriotes du peuple W8banaki liront ceci et verront que notre Terre nous protège toujours, même si nous y sommes déconnectés géographiquement. Notre esprit, G'diwaskwa, est dans tous les coins du Ndakina. J'espère que d'autres vont essayer de se reconnecter. Alôgomomek.

Aide socio-économique

Rapport annuel Programme de la sécurité du revenu (Aide de dernier recours) 2018-2019



ANN LANDRY
Agente socio-économique

Mission du secteur

Accorder une aide financière de dernier recours aux membres de la communauté d'Odanak qui ne peuvent pas subvenir à leurs besoins de base en raison de leur situation financière.

Favoriser l'intégration des membres de la communauté (aptes au travail) au marché du travail par le biais de programmes de formation, de développement de l'employabilité et de soutien à l'emploi.

Permettre aux personnes inaptes au travail d'avoir accès à des ressources financières adéquates et à des services professionnels adaptés à leur situation personnelle.

Lutter contre la dépendance à l'égard de la sécurité du revenu et le sous-emploi dans la communauté d'Odanak.

Participer à différents projets à caractère communautaire.

Activités - Sécurité du revenu (2018-2019)

- Assister à des sessions de formation et d'information pour l'application de la Politique-cadre sur la sécurité du revenu des Premières Nations du Québec ;
- Participer au développement du nouveau système « Horizon » avec les concepteurs de la CSSSPNQL (suivi) ;
- Appliquer les procédures administratives de la politique-cadre de la sécurité du revenu et se tenir informé des mises à jour puis les appliquer selon le cas ;
- Offrir des services professionnels aux bénéficiaires du programme en tenant compte de leurs besoins personnels ;
- Procéder à la réévaluation annuelle afin de mettre à jour les dossiers des prestataires ;
- Suivi des plans individuels pour les clients aptes à l'emploi ;
- Établir de saines relations avec les organismes régionaux et provinciaux touchant la sécurité du revenu, transfert à la province et l'emploi ;
- Travailler en étroite collaboration à l'interne avec chaque département.

Poste budgétaire, prestation de l'aide sociale

Au cours de l'année 2018-2019, le secteur de la sécurité du revenu a versé près de 186 193,72 \$ aux bénéficiaires du programme de la sécurité du revenu.

Selon les statistiques, l'année passée nous avons obtenu les résultats suivants :

Dépenses des prestations de l'aide sociale	2018-2019
Allocation de base	143 750,71\$
Allocation contrainte ¹	39 870,00\$
Allocation spéciale ²	1 898,01\$
Mesure d'aide à l'emploi	675,00\$
Total de l'année 2018-2019	186 193,72\$

Les données ont été récoltées à l'interne (en comptabilité). Ces dernières n'ont pas encore fait l'objet de vérification auprès des vérificateurs comptables.

Informations supplémentaires sur les postes budgétaires

Note 1 : Les allocations pour contraintes sont versées aux personnes ayant une incapacité physique ou mentale ou en raison d'une grossesse, de l'âge (58 ans et +) ou pour des enfants âgés de moins de 5 ans.

Note 2 : Les allocations spéciales sont versées aux personnes ayant des besoins particuliers selon les situations suivantes : maladie, grossesse, décès d'un membre de la famille, etc.

Activités concernant l'emploi, formation et projets spéciaux

- Les rencontres périodiques ont lieu dans le but d'aider et d'accompagner la clientèle dans ses démarches vers l'emploi ;
- Les rencontres avec les ressources externes pour la clientèle (psychologue, orienteur) ;
- Rencontres annuelles (2) des communautés adhérentes à la politique-cadre ;

- Formation de la CSSSPNQL « Calcul de la contribution parentale » ;
- Rencontre et suivi des mesures d'aide à l'emploi ;
- Travail en étroite collaboration avec le Carrefour Jeunesse Emploi (CJE) afin que la clientèle (16 à 35 ans) ait accès à tous les services et programmes à l'emploi ;
- La CLPN et la sécurité du revenu travaillent en étroite collaboration afin d'améliorer le service à la clientèle.

Statistiques des trois (3) dernières années

Année	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Formation (Adulte, DEP, collégial)	1	2	1
Marché du travail	4	2	1
Projet bonifié	0	0	
Mesure d'aide à l'emploi	0	1	1
Réinsertion sociale	2	0	0
En emploi suite au projet	1	0	-
Nombre de participants total	7	5	3

Services techniques



MARIO DIAMOND
Directeur des services techniques
Kwaï N'Nid8bak,

Plusieurs beaux projets et programmes sont en cours pour la communauté d'Odanak. À terme, ces derniers profiteront à tous et faciliteront la vie au quotidien. Parmi ces réalisations, nous comptons le développement de la rue Pakesso, la mise sur pied d'un tout nouvel écocentre ainsi que l'installation d'une génératrice et plusieurs améliorations intérieures au centre communautaire, pour ne nommer que ceux-ci.

De plus, l'année 2019, bien qu'elle ne soit pas encore terminée, sera prolifique au niveau des réalisations et des investissements, ce qui démontre que la communauté abénakise d'Odanak fait preuve de beaucoup de dynamisme et de grande innovation en matière de projets.

Le département des services techniques du GCNWA est fier de collaborer étroitement avec le Conseil des Abénakis d'Odanak à la réussite de ces nombreux projets, que ce soit au niveau des infrastructures, de la construction, de la rénovation des bâtiments ou de la construction de nouvelles rues et de développement de lots. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier le Chef et les élus en place lors du dernier mandat pour leur confiance et je leur souhaite la meilleure des chances pour les prochaines élections afin de perpétuer cette belle collaboration.

Adio! Wlinanawalmezi!

Développement économique



STÉPHANE LECOURS-AUBIN
Agent de développement économique
Kwaï!

J'espère que vous allez bien et que vous avez pu profiter de l'été qui passe si vite!

Saviez-vous que le fait de vouloir redonner à sa communauté constitue la première raison de se lancer en affaires selon une récente étude portant sur les motivations à l'entrepreneuriat chez les peuples autochtones ? Il s'agit là d'un constat dont l'ensemble des entrepreneurs autochtones peut être fier!

D'ailleurs, étant donné que de nombreux membres expriment leur

désir de démarrer de nouveaux projets d'affaires, il me fait un grand plaisir de vous annoncer qu'un Guide pratique de démarrage d'entreprise à l'attention des promoteurs abénakis est en cours de création. Ce dernier traitera de nombreux sujets d'intérêt comme le profil entrepreneurial, la rédaction du plan d'affaires en passant par la liste des sources de financement. Mentionnons que cette ressource devrait être disponible plus tard au cours de l'année.

Enfin, j'en profite pour souligner la poursuite du projet « Abénakis en affaires » qui fait la promotion des produits/services des entreprises et artistes abénakis. Grâce à vos interactions ainsi que vos partages, ce dernier jouit d'une belle visibilité alors que près d'une vingtaine de publications pourront être diffusées sur la page Facebook du Conseil et son site web. Vous retrouverez d'ailleurs à la fin de la présente édition du Pilaskw quelques-unes de celles-ci!

N'hésitez pas à communiquer avec moi!

Administration du Registre des Indiens

Certificat de statut Indien (CSI) et Certificat sécurisé de statut Indien (CSSI)



NATHALIE CARDIN
Agente à l'éducation et
administratrice du registre des indiens

Prenez note que depuis quelques années nous ne pouvons plus envoyer de certificats de statut d'Indien (CSI) par la poste. Les membres doivent donc se déplacer à nos bureaux pour renouveler leur carte (certificat). Pour ce faire, vous devez d'abord prendre rendez-vous avec nous en composant l'un des deux numéros suivants : 450-568-2810 ou sans frais 1 888-568-2810. Un membre peut également demander un renouvellement de sa carte (certificat), soit le CSSI, auprès de SAC (Services aux Autochtones Canada) en

remplissant les formulaires prévus à cet effet accessibles à partir de notre site Internet au : www.caodanak.com. Nous pouvons également vous faire parvenir ces formulaires par la poste ou vous les remettre en personne à nos bureaux.

N'oubliez pas de communiquer avec nous dans les cas suivants:

Changement d'adresse, décès d'un membre, mariage, divorce, naissance. Vous pouvez maintenant effectuer votre changement d'adresse à partir de notre site web.

Loi sur les Indiens

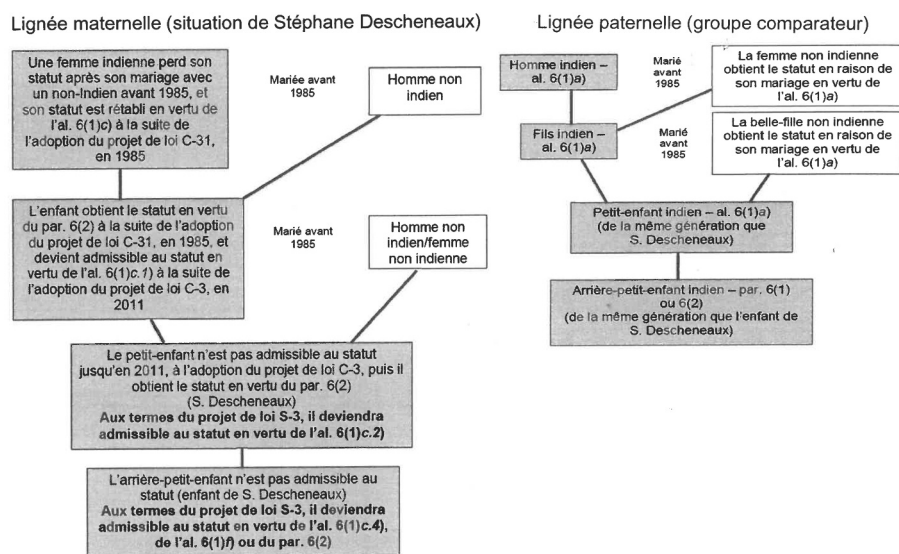
Suite au jugement rendu concernant la cause Descheneaux, SAC a fourni une liste aux administrateurs du registre des Indiens sur laquelle on retrouve tous les membres inscrits concernés par ce changement à la Loi. Si vous croyez être un membre concerné par ce changement, vous pouvez communiquer avec nous afin d'obtenir plus d'informations. Un schéma de la cause est d'ailleurs inclus dans cet article afin de visualiser les changements.

RECOURS COLLECTIFS DES EXTERNATS INDIENS FÉDÉRAUX

La Cour fédérale a approuvé un règlement à l'échelle nationale visant à indemniser les survivants pour les torts subis lors de la fréquentation des externats indiens fédéraux et des externats fédéraux. Le règlement comprend une indemnité allant de 10 000 \$ à 200 000 \$ pour les membres du groupe survivants admissibles, en fonction du niveau des torts subis, ainsi que la création d'un fonds spécial de 200 millions de dollars destiné à soutenir des projets de commémoration, de santé et de bien-être, ainsi que des initiatives linguistiques et culturelles. Pour être admissible à une indemnisation directe, une personne doit avoir fréquenté au moins un des externats indiens fédéraux ou des externats fédéraux financés, gérés et contrôlés par le Canada et répertoriés telles que St. Frances Academy, Pierreville Protestant Abenaki Indian School, St. Francis Protestant, Église anglicane et St. Joseph's.

Les survivants seront en mesure de demander une indemnisation, cependant, l'indemnisation ne sera versée qu'après la date de mise en œuvre. Les demandes d'indemnisation commenceront à être traitées dans les 120 jours à compter du 19 août 2019, sous réserve des recours éventuels.

Veillez remplir un formulaire d'inscription pour recevoir les renseignements au sujet du règlement à mesure qu'ils seront disponibles en vous rendant sur la page suivante : https://ca.gowlingwlg.com/dayschoolclassaction/index_fr.asp. Il n'y a pas de date limite pour s'inscrire. Si vous avez des questions ou avez besoin de soutien, veuillez communiquer avec nous au 1 (844) 539-3815



Centre de santé



JEAN VOLLANT
Directeur
Centre de santé d'Odanak

Cela fait déjà un an que j'exerce mes fonctions à titre de directeur du Centre de santé d'Odanak. C'est sous le signe de la transition que l'année 2018-2019 fut exceptionnelle, et ce, à tous les égards.

En effet, nous avons connu une année bien remplie et enrichissante en matière de mandats. Le Centre de santé d'Odanak a poursuivi son évolution en menant des changements structuraux au sein de l'organisation.

Enfin, nous avons continué de mobiliser une diversité d'acteurs et de partenaires dans la réalisation de projets stimulants et porteurs pour le développement collectif des membres de la communauté abénakise.

L'année 2018-2019 a d'ailleurs été marquée par l'arrivée de nouvelles ressources au sein de l'équipe

du Centre de santé : Linda Blanchard, travailleuse sociale; Danielle Lamirande, travailleuse sociale; Élisabeth Morel, hygiéniste dentaire; Joanie Boisvert, technicienne en nutrition remplaçante; Christina Racine, kinésiologue remplaçante, ainsi que moi-même. Un vent de fraîcheur accompagne ces nouvelles expertises et perspectives sur les services offerts à la population.

Une fois de plus, j'ai eu l'occasion de constater la chance que j'ai de travailler avec cette équipe formidable. Au cours de la dernière année, nous avons tenu plusieurs rencontres afin de faire la rétrospective des activités réalisées.

C'est un centre de santé dynamisé qui vous dévoilera dès les prochaines semaines une nouvelle plateforme web, une offre de services actualisée et une série de reportages afin de mieux vous informer.

En ce qui concerne les services offerts, le calendrier des activités se remplit déjà pour la prochaine année, à la suite d'une autre année des mandats réalisés en 2018-2019.

Par ailleurs, la prochaine assemblée générale annuelle se tiendra en septembre 2019, à Odanak.

D'ici là, je vous souhaite un bel automne.

Agrément Canada

MICHEL PAUL
Coordonnateur à l'agrément

Kwei à vous tous,

Quelques mots, en cette période estivale, concernant le processus de renouvellement de l'agrément du Centre de santé. La démarche suit son cours conformément au plan de travail approuvé par la direction générale ainsi que celle de la santé.

Plus précisément, de concert avec chacune des équipes d'agrément, nous avons finalisé les exercices d'auto-évaluation des divers secteurs d'activités au portail de l'organisme à l'aide des normes en vue d'obtenir un portrait global de la conformité de celles-ci. De plus, un échantillonnage a été constitué à l'aide de critères au sein des membres du personnel afin de compléter les deux (2) outils d'évaluation dont l'un portant sur la qualité de vie au travail et l'autre sur la culture de sécurité entourant la prestation des services de santé offerte aux membres de la communauté.

Tous les résultats de ces exercices d'auto-évaluation sont maintenant dis-

ponibles au portail pour analyse en vue d'élaborer un plan d'amélioration continue de la qualité (PACQ). Nous entreprenons effectuer cette démarche au début de l'automne en impliquant chacune des équipes d'agrément. Dès que nous serons en mesure de faire approuver le PACQ par les diverses instances impliquées dans ce processus, il nous fera plaisir de vous communiquer les résultats, les actions proposées en vue de s'assurer de leurs conformités respectives dans les délais fixés et surtout avant la tenue de la visite des représentants d'Agrément Canada prévue pour le mois d'octobre 2020.

Pour ceux et celles qui ne sont pas familiers avec cette démarche, je vous rappelle que l'agrément en soins de santé est un **processus d'évaluation de la qualité et de la sécurité** en fonction de normes d'excellence reconnues afin d'identifier ce qui est bien fait et ce qui pourrait être amélioré en ce qui concerne la gouvernance de l'organisme et les services de santé offerts à la clientèle.

Bonne saison estivale en famille!

Organisation communautaire Odanak

De belles initiatives qui ont eu lieu au courant des derniers mois

STÉFANIE O'BOMSAWIN

Kwaï mziwi,

La saison estivale tire déjà à sa fin ! J'espère que vous avez tous bien profité du beau temps pour créer de beaux souvenirs, passer du temps de qualité en famille et bien sûr recharger vos batteries.

En tant qu'organisatrice communautaire, laissez-moi vous rappeler toutes les belles initiatives qui ont eu lieu au courant des derniers mois pour les familles, mais aussi pour l'ensemble de la communauté.

SEMAINE INTERGÉNÉRATIONNELLE

Tout d'abord, la saison estivale a débuté en force lors de notre première édition de la semaine intergénérationnelle. Au nom du comité organisateur, nous tenions à vous remercier tout un chacun pour l'intérêt que vous avez porté aux nombreuses activités. **Wliwni tout spécialement au Bureau Environnement et terre, au Bureau du Ndakina, au Conseil des Abénakis d'Odanak, au Centre de santé d'Odanak ainsi qu'au Musée des Abénakis, sans qui cette semaine n'aurait pas pu avoir lieu.**

- Dimanche 16 juin
– Activité de pêche
40 participants
- Mardi 18 juin
– Petit-déjeuner | 17 participants
– Pédibus | 19 participants
- Mercredi 19 juin
– Dîner communautaire
48 participants
– Atelier sur le droit des aînés
30 participants
- Jeudi 20 juin
– 5 à 7 du groupe Azew8 (Groupe de discussion formé de parents d'enfants âgés entre 0-5 ans) | Une trentaine de participants
- Vendredi 21 juin
– Yoga | 6 participants
- Samedi 22 juin
– Rallye auto du Musée des Abénakis | 4 équipes (quinzaine de participants)

Le mardi 25 juin 2019, un tirage a été fait au sein de l'ensemble des participants, toutes activités confondues. Voici la liste des gagnants :

1er prix: Carte-cadeau de 225\$ pour le spectacle Alegria du Cirque de Soleil – **Logan Kermagoret**

2e prix: 1 nuit au Godefroy + parcours nocturne au Centre de la biodiversité de Bécancour (valeur de 280 \$) – **Cécile Gill**

3e prix: Carte-cadeau de 100\$ au cinéma RGFM
– **Théophyle Panadis-Benoît**

4e prix: Carte-cadeau de 100 \$ au cinéma RGFM
– **Marcelle R. O'Bomsawin**

5e prix: 2 entrées au Statera de Sorel – **Annabelle Houle**

CAMP DE JOUR PAPOW8GAN 2019

Pendant huit semaines consécutive, soit du 25 juin au 16 août, ce sont 25 enfants âgés entre 5 et 11 ans qui ont fréquenté le service de camp de jour. Une quinzaine d'enfants en moyenne étaient présents en tout temps.

Grâce à la collaboration de plusieurs partenaires de la communauté et également de l'extérieur, les enfants ont pu apprendre de nouvelles choses tout en s'amusant.

Wliwni tout spécialement au Bureau Environnement et Terre, au Bureau du Ndakina, au Conseil des Abénakis d'Odanak, au Centre de santé d'Odanak ainsi qu'au Musée des Abénakis d'avoir pu rendre possible toutes ses activités qui, j'en suis convaincue, ont contribué à créer de merveilleux souvenirs pour les enfants.

ESPACE JEUNESSE: PLANIFICATION ESTIVALE 2019

L'Espace Jeunesse est un endroit destiné aux adolescents âgés entre 11 et 17 ans ayant pour objectif de les rassembler, les divertir, créer un endroit où ils se sentent en sécurité et où ils peuvent se sentir comme chez eux en tout temps. Étant donné qu'il s'agit d'un projet qui nous tient à cœur au SEFPN, cet été, nous avons pris la décision de lancer une programmation toute spéciale pour que les jeunes puissent mieux connaître le projet, le lieu et se familiariser avec le groupe.

Ils ont eu droit à plusieurs activités scientifiques, culturelles, sorties au cinéma, sorties sportives, etc.

Chers participants, en espérant vous retrouver lors de notre nouvelle programmation automnale.

Wliwni.

• • •

À venir !

ACTIVITÉS 5-11 ANS ET 11-17 ANS

Chers parents, je vous invite à surveiller la poste et les médias sociaux, car un projet fort intéressant sera mis en place pour l'automne afin de divertir vos enfants durant l'année scolaire. Au plaisir de vous côtoyer à nouveau.

CALENDRIER D'ACTIVITÉS DESTINÉ AUX AÎNÉS (50 ANS ET PLUS)

Depuis mai dernier, suite à l'étude QADA effectuée en 2017-2018, un comité « aîné » a été mis sur pied afin de mieux veiller à l'amélioration du bien-être physique et psychologique de nos aînés.

Ainsi, des membres du SEFPN, du Centre de santé et du Conseil de bande ont élaboré un calendrier d'activités pour l'année à venir.

Plusieurs d'entre vous auront peut-être déjà débuté leur participation via les cours d'aquaforme qui se sont terminés en août dernier.

De plus, le 1er octobre prochain se tiendra une activité pour souligner la Journée nationale des aînés. Nous profiterons de l'occasion pour procéder au lancement officiel du calendrier des activités des aînés. Au plaisir de vous compter parmi nous.

Petite chronique sur la langue Abénakise

Dans cette chronique, j'aborderai les pronoms personnels et possessifs ainsi que les adjectifs possessifs¹.

Les pronoms personnels et possessifs

Les pronoms personnels et possessifs s'expriment de la même façon. Par exemple, le pronom personnel « moi » et le pronom possessif « le mien » s'expriment tous les deux par le mot « **nia** » en abénakis.

Les pronoms personnels sujets et les adjectifs possessifs

Les pronoms personnels sujets et les adjectifs possessifs s'expriment également de la même manière. Par exemple, la

première personne du singulier de la conjugaison des verbes « **je** » et la première personne du singulier de la déclinaison des noms « **mon, ma, mes** » s'expriment tous les deux par « **N ou Nd** ». « **N** » se place devant un verbe ou un nom commençant par une consonne. « **Nd** », quant à lui, se place devant un verbe ou un nom commençant par une **voyelle**.

Le pronom personnel sujet « **nous** » et les adjectifs possessifs « **notre et nos** » se dédoublent lors de la conjugaison d'un verbe ou de la déclinaison d'un nom. Ils deviennent **exclusifs** ou **inclusifs**, selon qu'ils excluent ou incluent la ou les personnes à qui l'on parle.

Les pronoms personnels

Forme simple :

Moi**Nia**
Toi**Kia**
Lui/Elle**Agma**
Nous (exclusif)***Niona**
Nous (inclusif)****Kiona**
Vous.....**Kiow8**
Eux/Elles **Agm8w8**

Forme renforcée :

Moi-même**Niatta**
Toi-même**Kiatta**
Lui-même/Elle-même**Agmatta**
Nous-mêmes (exclusif)***Nionatta**
Nous-mêmes (inclusif)**..**Kionatta**
Vous-mêmes**Kiow8tta**
Themselves**Agm8w8tta**

Forme locative :

En moi, à moi, de moi**Niak**
En toi, à toi, de toi**Kiak**
En lui, à lui, de lui**Agmak**
En elle, à elle, d'elle

En nous, à nous, de nous (exclusif)***Nionak**
En nous, à nous, de nous (inclusif)****Kionak**
En vous, à vous, de vous**Kiow8k**
En eux, à eux, d'eux**Agm8w8k**
En elles, à elles, d'elles

* **Exclusifs:** Excluant la ou les personnes à qui l'on parle

** **Inclusifs:** Incluant la ou les personnes à qui l'on parle

1 Tiré de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.

Des nouvelles de votre Musée



MUSÉE DES
Abénakis

PROGRAMMATION CULTURELLE ESTIVALE

Le Musée a tenu quatre activités à caractère culturel au cours de l'été. D'abord, W8banaki sawaw8ganal, entre tradition et modernité, une conférence sur les vêtements abénakis à travers le temps. Cette conférence, animée par Sylvain Rivard, a été très instructive et les participants ont beaucoup appris. Le 9 août dernier, plus de 30 personnes ont eu la chance d'observer les étoiles filantes, en se laissant bercer par les histoires de Nicole O'Bomsawin grâce à l'activité Contes et légendes sous un ciel d'alakwsak. Plus récemment, le 14 septembre dernier, l'activité familiale Maalhakws : les Abénakis et le frêne a attiré plusieurs familles. Merci au Bureau Environnement et Terre d'Odanak d'avoir collaboré avec nous au succès de cette activité. Finalement, dans le cadre de la semaine inter-générationnelle de juin dernier, le Musée a invité les membres de la communauté à participer à un rallye automobile. En sillonnant pendant plus de deux heures les rues d'Odanak, de Notre-Dame-de-Pierreville, de Pierreville et de St-François-du-Lac, les participants devaient répondre à toutes sortes de questions : parfois loufoques, parfois plus sérieuses. L'équipe gagnante était composée de Patricia Lachapelle, Cléopée Lachapelle et de Ali Lagdaâ. Ils ont remporté une croisière au cœur des 103 îles de l'archipel de Sorel.

Restez attentif puisque la programmation automne-hiver 2019-2020 sortira sous peu. Sans dévoiler l'ensemble des activités, voici un avant-goût de ce qui vous attend.

Nous présenterons pour l'Halloween une soirée-quizz que vous ne voulez pas rater ! Formez votre équipe dès aujourd'hui et affrontez les autres groupes lors de cette soirée questionnaire alliant connaissances générales et habiletés manuelles ! Serez-vous les vainqueurs de cette première édition et surtout, mettez-vous la main sur le trophée ?

Également, en raison du grand succès du Marché de Noël 2018, nous présenterons en novembre prochain la seconde édition. D'ailleurs, nous sommes toujours à la recherche d'artistes et d'artisans pour cette activité. Contactez-nous si vous souhaitez réserver une table.

NOUVELLE DIRECTION

Madame Geneviève Bédard est nouvellement entrée en poste en juillet dernier, à titre de directrice générale du Musée. Détentrice d'un baccalauréat en histoire ainsi que d'une maîtrise en muséologie, Geneviève cumule plus de 20 ans d'expérience dans le domaine de la



gestion de projets culturels et touristiques. D'ailleurs, elle a œuvré dans plusieurs institutions muséales de la Mauricie et du Centre-du-Québec ; le Musée des cultures du monde (auparavant appelé Musée des religions du monde), la maison Rodolphe-Duguay, de même que le Musée Pop (autrefois nommé Musée québécois de la culture populaire). Il est fort à parier que ses compétences en matière de gestion, de communication et de mise en valeur du patrimoine seront des atouts précieux au sein de l'équipe du Musée des Abénakis.

Le conseil d'administration de la Société historique d'Odanak et toute l'équipe du Musée souhaitent la bienvenue à Madame Geneviève Bédard, qui saura, ils en sont convaincus, relever ce nouveau défi avec brio.

RENOUVELLEMENT DE NOTRE EXPOSITION PERMANENTE

Le projet de renouvellement de l'exposition permanente va bon train. En août dernier l'équipe de Maelström Créatif – la firme avec laquelle nous collaborons pour ce projet d'envergure – nous a soumis le premier concept d'exposition basé sur les commentaires qu'ils ont recueillis lors de plusieurs rencontres communautaires au cours de la dernière année. Si ce n'est déjà fait, joignez la page Facebook WIJOKA : travaillons ensemble ! Let's work together pour connaître toutes les avancées du projet en temps réel.

KABASA WAMPUM

Étroitement liée au projet de renouvellement de l'exposition permanente, avez-vous eu la chance de passer au Musée cet été afin de participer à l'œuvre collective, dirigée par l'artiste Christine Sioui-Wawanoloath ? Plus de 900 personnes, d'ici et d'ailleurs, ont confectionné leur toile miniature qui a par la suite été intégrée à l'œuvre finale. Chacune des toiles ainsi assemblées de façon à rappeler des perles de wampum présente l'image d'un esturgeon. Animal emblématique des Abénakis, l'esturgeon est une signature, un symbole de longévité et de persévérance. L'œuvre mesurant 12 pieds de largeur par 8 pieds de hauteur sera intégrée à l'exposition permanente, en 2020.

L'INDIEN AU-DELÀ D'HOLLYWOOD

L'Indien au-delà d'Hollywood se termine le 22 décembre 2019. Il ne vous reste donc qu'un peu moins de 3 mois pour découvrir cette exposition étonnante.

De plus, considérant l'engouement suscité par l'exposition et la réaction positive du grand public, celle-ci deviendra itinérante dès l'été 2020, c'est-à-dire qu'elle se déplacera dans plusieurs autres musées au Canada. Cela permettra de conscientiser un plus grand nombre de Canadiens et de Canadiennes au phénomène de l'appropriation culturelle et du fait même, permettra une meilleure compréhension et une plus grande connaissance des réalités actuelles des Premières Nations.

L'exposition itinérante l'Indien au-delà d'Hollywood permettra au Musée des Abénakis d'accroître sa visibilité auprès de clientèles provenant de divers endroits à travers le Canada et par le fait même, augmentera sa notoriété. Les visiteurs reconnaîtront l'image de marque du Musée des Abénakis et cela pourrait nous permettre d'augmenter notre fréquentation annuelle. Cette visibilité plus grande aura également pour effet de prouver qu'un musée de région peut concevoir des expositions de qualité et démontrera les capacités et aptitudes de notre équipe. C'est une excellente nouvelle pour tous et nous pouvons en être très fiers !

KWIGW8MNA

Avez-vous remarqué l'habitation traditionnelle qui a été construite au cours de l'été sur notre site extérieur, entre le Musée et la chapelle ? Elle est aujourd'hui pratiquement terminée, mais le début des travaux ne s'est pas déroulé comme prévu...

Lors de la première journée de travail, en juin dernier, nous avons dû faire face à une réalité à laquelle nous ne nous attendions pas – les matériaux reçus pour la construction de la maison-longue n'étaient pas les matériaux commandés!

Alors que nous pensions construire une habitation

traditionnelle abénakise du 18^e siècle, les matériaux reçus nous ont forcés à repenser notre idée initiale puisqu'il était impossible de construire ce type d'habitation avec les matériaux reçus !

Nous avons donc pris la décision de représenter une habitation abénakise de la période coloniale. Ce changement d'époque nous permet donc de démontrer aux visiteurs le mode de vie des Abénakis au 19^e siècle - un mode de vie où malgré la pression coloniale, les valeurs et les savoirs traditionnels des Abénakis persistent.

De plus, les découvertes archéologiques effectuées sur le site du quadrilatère historique nous ont permis de bien documenter cette période importante de l'histoire des Abénakis sur le territoire et cela se reflètera dans l'aménagement intérieur. Nous souhaitons entre autres y faire ressortir que les Abénakis transformaient des matériaux européens en outils traditionnels, consommaient de composantes alimentaires européennes et utilisaient du mobilier et des objets autant abénakis qu'euro-péens.

Ce changement de dernière minute permet donc à Kwigw8mna d'être une version unique et jamais présentée au Québec ! Un avantage de taille pour votre Musée!

La construction de l'habitation a été confiée à l'équipe de Technologies autochtones ainsi qu'à trois membres de la communauté d'Odanak ; Chancey Benedict, Normand Cloutier ainsi que Paul Thompson. Merci messieurs pour le travail effectué dans les grandes canicules de l'été!

Au plaisir de vous voir prochainement,

Vicky Desfossés-Bégin, agente médiation et communications
Musée des Abénakis

INSTRUCTIONS POUR OBTENIR UNE COPIE PAPIER DU RAPPORT ANNUEL 2018-2019 DU CONSEIL DES ABÉNAKIS D'ODANAK

Chers membres de la communauté d'Odanak,

Comme chaque année, le Conseil des Abénakis d'Odanak, dans un souci de transparence, met son rapport annuel à la disposition de tous les membres de sa communauté.

Comme vous le savez, le respect de l'environnement est une valeur à laquelle notre Nation accorde une grande importance. C'est pourquoi le Conseil a décidé de faire imprimer son rapport annuel 2018-2019 à la demande ponctuelle de ses membres.

En tout temps, le rapport peut être consulté de manière électronique lorsque vous vous rendez dans la section «**Rapports annuels**» située sur la page suivante : www.caodanak.com/documentation.

Toutefois, si vous souhaitez obtenir une copie papier de ce rapport, il est possible d'en faire la demande en contactant directement le Conseil de bande :

- **Par téléphone:** (450) 568-2810
- **Par courriel:** reception@caodanak.com

Nous vous remercions de votre collaboration.

Le Conseil des Abénakis d'Odanak